

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé

Third / Troisième
class / classe
750013
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 58 – NOVEMBER 1975

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten

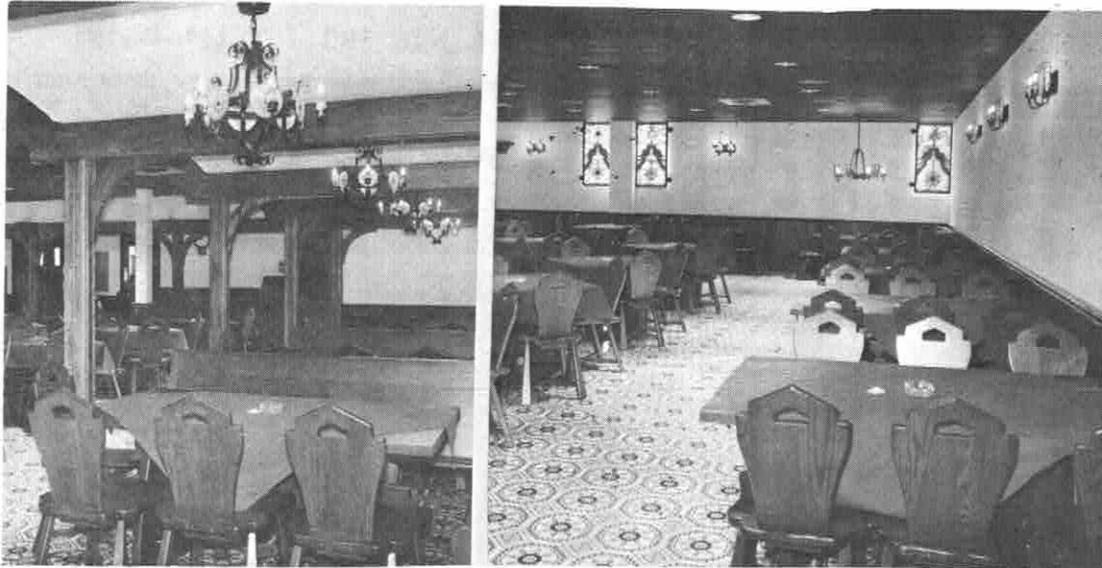


DIE BUNDESVORSTÄNDE DER LANDSMANNSCHAFT

V.l.n.r. Dr. R. Bßbel (Österreich), A. Dienesch (Kanada),
E. Plesch (Deutschland), Ed. Schneider (U.S.A.)

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

Liebe Landsleute und Freunde!

Der Heimattag 1975, der nun in die Geschichte eingegangen ist und der sicherlich im Gedenken aller, die ihn mitgemacht haben, ob Alt oder Jung, noch lange fortleben wird, ist zu einem Meilenstein geworden auf dem Weg zu dem Ziel, das wir alle seit Jahren erstreben, ob diesseits oder jenseits des Ozeans: die Wiederherstellung der Gemeinschaft aller Siebenbuerger Sachsen. Wir stellen uns damit bewusst der Aufgabe, die in ihren Auswirkungen keineswegs neu ist, sondern allen Generationen vor uns gestellt war: der Erhaltung unserer Eigenart, unseres Volkstums, unserer volkskirchlichen Bindung, unserer Kultur, damit wir nicht das letzte Glied in der langen Kette unserer wechselvollen und ereignisreichen Geschichte sein moegen. Vielleicht war diese Aufgabe noch nie so schwierig wie in unserer Zeit; aber gerade Ereignisse wie der letzte Heimattag zeigen uns, dass sie im Bereich des Moeglichen liegt. Diesem Ziel dient ja letzten Endes alles, was wir hier tun: ob wir unsere alten Lieder pflegen, ob wir Theater spielen oder die schoenen Volkstaenze tanzen, ob wir unsere Muttersprache weitergeben an unsere Kinder oder ob wir zu gewohnter Geselligkeit uns zusammenfinden. Und es ist sicher angebracht, einmal all den Frauen und Maennern und Jugendlichen, die sich fuer die Arbeit in unseren Vereinen und Organisationen zur Verfuegung stellen, unseren Dank zu sagen. Leider muss man immer und ueberall die Erfahrung machen, dass es noch viel zu wenige sind, die in dieser Arbeit stehen. Ich moechte daher auch heute an Euch alle die dringende Bitte richten: Reiht Euch ein in diese Arbeit, denn nur so koennen wir das vorgesteckte Ziel erreichen.

In der alten Heimat ruhte unsere Gemeinschaft auf zwei starken Pfeilern: Kirche und Schule. Keiner dieser Pfeiler steht uns heute mehr zur Verfuegung. Darum muessen wir Ersatz dafuer suchen und

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

551 King Street North
Waterloo, Ontario N2J 4G8

Telephone: 884-1952

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

finden; und dieser Ersatz kann nur in der Gemeinschaft bestehen, der wir alle angehören oder angehören sollten: in der Landsmannschaft, in unseren saechsischen Vereinen und in der Pflege alles dessen, was uns in der alten Heimat lieb und wert gewesen ist.

Wer den Heimattag 1975 miterleben durfte, sollte etwas von dem lebendigen Hauch und Pulsschlag dieser Gemeinschaft verspürt haben. Wenn es uns auch nicht gelang, wie verabredet, mehrere Vertreter aus unserer alten Heimat unter uns zu haben, so hat uns doch gerade die Anwesenheit des einen Mannes, der bei uns sein durfte, aufs tiefste beeindruckt und uns neu belebt in dem Bestreben, nicht zu erlahmen in der Verfolgung des gesteckten Zieles. Gerade seine Worte haben uns die Gewissheit gegeben, dass auch in der alten Heimat der Geist der Gemeinschaft noch nicht tot ist und das auf der anderen Seite genau so nach einem Weg und einer verbindenden Bruecke gesucht wird. Besonders freut es uns, dass auch er von uns und unserem Bestreben einen tiefen Eindruck empfangen und mitgenommen hat. Er schreibt darueber, in der Heimat angekommen: "In Deutschland... war ich auch in Gundelsheim bei meinen Sachsen - uebrigens angeregt durch den Heimattag und sein Thema: "unus sit populus". Wir muessen zusammenhalten. Ich freute mich sehr, als ich erfuhr, dass das in Kitchener Ausgesprochene eine auch fuer uns spuerbare Wirkung gehabt hat." Wenn es uns gelungen ist, ihm und durch inn den Bruedern und Schwestern in der alten Heimat die Gewissheit zu geben, dass wir hier in der westlichen Welt nicht Volkspolitik auf eigene Faust oder gar auf Kosten derer in der Heimat machen, sondern dass ihr Schicksal immer entscheidend unsere Beschluesse beeinflusst, dann ist das wohl die reifste Frucht, die uns dieses Fest beschert hat.

Lassen wir es aber nicht bei diesem, wenn auch erhebenden, Lip-



HAIR STUDIO
COSMETIC
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo
743-4093; 743-2211

KAUFEN und VERKAUFEN SIE

durch

Budaker
M. BUDAKER REALTY LTD. REALTOR

Häuser - Investitionsgrundstücke und Land
jeglicher Art.

MIT VERTRETUNG IN DEUTSCHLAND

195 ASHCROFT PLACE, WATERLOO, ONT. N2J 3M7
Büro (519) 885-5700 / Privat (519) 743-4602



SCHNEIDERS

FOODS

J. M. SCHNEIDER LIMITED
Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

PRECAST CONCRETE STEPS
&
IRON RAILINGS

PATIO SLABS & CURBING

742-5531



KITCHENER

— FREE ESTIMATES —

PINEHAVEN NURSING HOME LTD.

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem

„EXTENDED CARE PROGRAM“

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



JERRY'S SUNOCO SERVICE

131 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE 576-6950

LICENCED MECHANIC - TIRES - BATTERIES



"SCHATZI"

Dirndl Schatz



26 KING ST. SOUTH
WATERLOO
PHONE 744-9611

DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gembärte

LODEN

- Mäntel
- Capes

LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

TRACHTENZÜBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck und Souvenirs

Wir führen auch: Abendkleider, Hosen-Anzüge, Pullover, Blusen, Häckel- und Stricksachen.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244

MICHAEL BOEHM

HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
 - Reparaturen
 - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743-1102 ◀

penbekenntnis bleiben, sondern beweisen wir auch durch die Tat, dass es uns ernst damit ist. Durch die Katastrophe, die weite Teile Siebenbuergens in diesem Sommer wieder heimgesucht hat, sind Tausende in unvorstellbare Not geraten. Viele, die nach der ersten Flut gerade das Notduerftigste sich wieder angeschafft hatten, haben zum zweiten Mal alles verloren. Schwerer noch als der materielle Verlust wiegt wohl bei vielen die Hoffnungslosigkeit, das Preisgegebensein und das Gefuehl der Hilflosigkeit. Denken wir daran, wenn wir unser Scherflein beitragen zu der Hilfsaktion, die ihre Not lindern soll. Denken wir auch daran, dass unsere Hilfe nicht nur eine materielle ist, sondern dass wir sie dadurch gerade jetzt etwas von der Gemeinschaft spueren lassen koennen, die uns alle umfassen soll, dass uns diese Gemeinschaft mehr ist als ein billiges Gerede, sondern dass wir ihrer, auch in der Not, nicht vergessen haben.

Euer

M. Intscher

* * *

Im alten Friedhof reiht sich Stein an Stein
Und viele Namen sind dort eingemeisselt,
Und um die Grabesblumen summen Bienen,
Das Kaeuzchen schlaeft im morschen Glockenstuhl.
Grossvater ruht schon an die sieben Jahre.
Aus dem Akazienbaum, der vor dem Hause
Vor seinem Fenster stand, hab ich ein Kreuz
Geschnitten. Stehe Kreuz! wie jener stand,
Der fiel, und fall auch du zu deiner Zeit.
Die Spuren aber seines Erdenwandels
Sind in mein Herz geschrieben und sein Bild
Erhebt sich jung und froh in unserm Knaben.

(Hans Diplich)

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

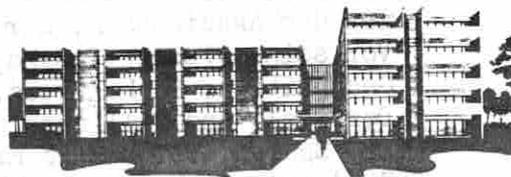
 The Mutual Life of Canada

SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom
MODEL SUITES OPEN FOR
INSPECTION THIS WEEKEND
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Rental Agent:
MARGARET SCHIKETANZ Real Estate Ltd. Realtor
For Information Call 742-4477

Phone

745-6845 days
578-0432 nights

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

Michael J. Gondosch

Sales Representative

RES. 744-9778

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Der Praesident Bericht et

Diese Zeilen schreibe ich zu einer Zeit, wo die Klubleitung und Verwaltung und unsere lieben freiwilligen Getreuen (Maenner, Damen, Jugendliche) fieberhaft an den tetzten Vorbereitungen fuer die Oktoberfesttage taetig sind. In den naechsten $1\frac{1}{2}$ Wochen wird es "hoch" zugehen in unseren Hallen. Wie gut man's immer meint, macht, sich mueht und plagt, organisiert und nichts unbeachtet lassen moechte: nach Ablauf der Dinge stellt man fest, dass manches besser haette ausgefuehrt werden koennen. Das ist und bleibt eine nimmeraufhoerende Lebensweisheit mit der jeder bekannt wird. Auf alle Faelle beseelt uns der gute Wille alles ertraeglich zu gestalten. Vielleicht ist dem gut so, dass man nie perfekt sein kann. Dies haelt Ruehrigkeit, Strebsamkeit und das Suchen nach neuen bessern Ideen immer wach.

Kitchener-Waterloo hat sich zum Zentrum dieses so populaer gewordenen "bayrischen Jubelfestes von Nordamerika" entwickelt. In unserem Klubkalender ist es das "Grosse Jahresereignis" und wir gewoennen uns daran, als ob es eines unserer althergebrachten gebraeuchlichen Feste waere.

Auch der kommende Monat hat mehrere anlockende Veranstaltungen auf dem Plan. Interessieren Sie sich bitte um den Kartenvorverkauf im Klubbuero. Vor allem, bereichern Sie diese unterhaltensamen Hoehepunkte durch Ihre Anwesenheit und gute Laune und guten Mut zur Sache.

Es ist erfreulich zu erfahren, dass unser Chor schoen langsam an Groesse zunimmt. Diese Kulturgruppe ist ein echter Repraesentant unserer Eigenart. Ob aktiv dabei oder auch als Zuhoeerer den Stimmen lauschend, kann uns dies innerlich nur bereichern, dazu gewisslich unserer Gemeinschaft foerderlich sein. Dasselbe bezieht sich auf die Taetigkeit und Arbeit die nun nach den Sommermonaten in den Kindergruppen wieder aufgenommen wurde.

Unsere Jugendprogramme und alle damit verbundenen Anliegen - es ist erfreulich zu erfahren, dass sich unser Nachwuchs dazu bekennt, natuerlich gibt es auch Ausnahmen - muessen noch zugkraeftiger erfasst und planmaessiger aufgezogen werden. Da sind wir alle angesprochen. Jeder helfe mit in bester Absicht! Das Elternhaus spielt dabei eine sehr sehr gewichtige Rolle. Durch gute Winke und Beratungen koennen Sie da wesentlich zur Gesundheit unserer Zukunft beitragen - denn unsere Jugend ist ja unsere Zukunft.

9. Oktober 1975

W. Schneider
Praesident

Liebe Landsleute!

Vergesst unsere Angehoerigen in der alten Heimat nicht! Sie sind in grosser Not, da wo durch die Hochwasserkatastrophe so enormer Schaden angerichtet wurde.

In den letzten Klubnachrichten wurde eindringlich darauf hingewiesen, wie Sie helfen koennen, sei es durch Geldsendungen an die angegebenen Adressen oder durch persoenliche, zollfreie Paketsendungen an Ihre Lieben oder andere betroffene Landsleute.

W. Schneider

* * * * *

LANDSMANN! DIE ZEIT LAEUFT AUS! WENN DU NOCH HELFEN WILLST, DANN TUE ES SOFORT, SONST KOMMT DEINE HILFE ZU SPAET. SCHICK DARUM HEUTE NOCH DEINE SPENDE FUER DIE FLUTGESCHAEDIGTE HEIMAT AN EINE DER ANGEGBENEN ADRESSEN. NUR SCHNELLSTES HANDELN HILFT JETZT



Richard Koenig Jeweller
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER
Specializing in Watch and Clock Repairing
also
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova
1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.
PHONE 742-6343

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

Draser HOME FURNISHINGS
Individuelle Polstermöbel-Anfertigung
Sleepmaster Matratzen
*
Schaumgummi für allerlei Gebrauch
**

JOHN DRASER

321 WELLINGTON ST. N.
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE 743-1293

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K l u b - K a l e n d e r

fuer November 1975

- Samstag, 1. Nov.: Maskenball - "Dracula Night" 8.00 Uhr
Erscheinen in Masken erwuenscht.
Die 3 besten Masken werden praemiert.
Tombola
Tanzkapelle: The Hornets
- Dienstag, 4. Nov.: Komiteesitzung 8.00 Uhr
- Freitag, 14. Nov.: J u g e n d t a n z 8.00 Uhr
(Siebenbuengerhalle)
- Samstag, 15. Nov.: "Jaegerball" 6.30 Uhr
- Dienstag, 18. Nov.: Komiteesitzung 8.00 Uhr
- Samstag, 22. Nov.: "SCHLACHTFEST"
"KATHRINENBALL" 6.30 Uhr
Tanzkapelle: Rudy Schusters
"Golden Tones"

* * *

V o r a n z e i g e

Dienstag, 2. Dezember: Komiteesitzung 8.00 Uhr

SIEBENBUERGER SACHSE! DEINE BRUEDER SIND IN NOT. HILF DEM HILF-
WERK HELFEN! SCHICK DEINE SPENDE SOFORT EIN, EHE ES ZU SPAET IST
FUER ZOLLFREIE SENDUNGEN



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes

Romika House Shoes



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

REALTOR
Member of the K-W Real Estate Board

Bus. 744-6527

Res. 743-9859

MARIANNE LANG

KAY PAULINI

261 FREDERICK ST.
KITCHENER, ONTARIO

NICK LANG, Sr.

NICK LANG, Jr.

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

S t e r b e f o n d

Liebe Mitglieder: Ich moechte hier einen kleinen Bericht geben, was in der letzten Zeit im Sterbefond vorgegangen ist. Am 10. August 1975 hatten wir das Picknick mit der Pilgerkirche zusammen bei Herrn Frim in Cedar Grove Lodge abgehalten. Der Reingewinn wurde auf die Haelfte geteilt und ging in die Kasse des Sterbefonds. In diesem Jahr haben wir zwei Todesfaelle gehabt: Frau Maria Gottschick und Frau Katharina Draser. Der liebe Gott schenke ihnen die ewige Ruhe.

Und nun moechte ich die neuen Mitglieder begruessen und herzlich willkommen heissen: Frau Anna Emrich, Frau Maria Penteker, Herr Michael Weber (Guelph), Frau Leoni Funk, Herr Adam Funk, Herr Walter Schneider. Wie Sie, liebe Mitglieder, sehen, ist der Sterbefond staendig im Wachsen.

Sollte sich noch jemand interessieren, Mitglied zu werden, wenden Sie sich bitte an Mathias Wolf, 53 Hampton Pl., Kitchener, oder rufen Sie mich bitte an. Meine Nr. ist: 745-0418.

Der Beitrag fuer ein Jahr betraegt nur \$ 2.- plus \$ 1.25 Einschreibebuehr, und bei jedem Sterbefall \$ 3.00 pro Mitglied. Die Hinterbliebenen erhalten den Betrag von \$ 300.00 ausgezahlt.

Mathias Wolf

* * *

DENKE DARAN! NICHT JEDER HOCHWASSERGECHAEDIGTE IN SIEBENBUERGEN
HAT VERWANDTE ODER BEKANNTE IN AMERIKA. ABER AUCH IHM MUSS GEHOL-
FEN WERDEN!

John Gubesch
Painting and Decorating
Specializing in Paperhanging
- Estimates Free -

196 Pinegrove Cr.
Waterloo, Ont.
N2L 4V1

Phone 884-1094



Ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY



Der bekannte, verlässliche und beliebte Klein- und Mittelklassewagen

Ihr Guter Stern auf allen Strassen

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.



Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

Shearing · Braking · Punching



Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle

Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.



KAUFMAN

BUILDALL
ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
 Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W.# 404, Hamilton, Ont.
 Mitarbeiter: Willi Kopes und Martin Hartmann
 Adressenbearbeitung: John Frim jun.
 Familiennachrichten: Maria Rauh, 77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ont.
 Adressenaenderungen werden an den Transylvania-Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario erbeten

Mitteilungen der Schriftleitung

Bestellungen fuer den Siebenbuergischen Kalender 1976 werden bis Ende Oktober entgegengenommen von Herrn Max Gross, 226 Rodney Street, Waterloo, Onta io. Preis voraussichtlich \$ 3.75 - 4.00

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 16. November 1975

 LANDSMANN! SCHICK DEINE SPENDE NOCH HEUTE AN:
 ALLIANCE OF TRANSYLVANIAN SAXONS IN CANADA (SOZIALWERK)
 22 Brubacher St., Kitchener, Ontario N 2 H 2 V 9 oder:
 Bank of Montreal, King & Queen, Kitchener, Konto Nr. 5056-141

SWAD ALUMINUM CO.

1210A VICTORIA ST. NORTH
 KITCHENER - ONTARIO

KITCHENER (519) 743-4348

GUELPH 822-6210

Siding

Soffit & Facia

5" Eavestroughing

(in 4 different colours)

Panoramic Windows

Nu-Prime Windows

Heavy Duty Doors

Storm Windows

Awnings (Canopies)

Carport - Railings



MAHROUS HAROUN
 Owner Swad Aluminum Co.



421 KING STREET NORTH, WATERLOO, ONT.

"The Key to better living"

WOLLEN SIE KAUFEN ODER VERKAUFEN ?

WENDEN SIE SICH VERTRAUENSVOLL AN:

ERHARD (ED) DRESZLER	-	Res. 885-1996
MICHAEL FRIM	-	Res. 576-8061
IRA ASHCROFT	-	Res. 885-0024
BILL WILLIAMS	-	Res. 885-1168
MIKE WERNER	-	Res. 578-6122
RALPH H. SIEMSS	-	Res. 653-9875

Heidelberg

Brewed from pure spring water.



And that's the truth!

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Ave. Kitchener Phone 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnliesen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861

88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651

Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

T o d e s f a l l

Am 12. September d. J. starb in Schwarzenbruck b. Nuernberg der aus Jakobsdorf b. Bistritz gebuertige Pfarrer Gustav S c h m i d t im Alter von 62 Jahren.

J u b i l a e u m

Am 10. Oktober feierte in Aylmer der aus Duerrbach gebuertige Georg H e s c h im Kreise der Familie und bei guter Gesundheit seinen 80. Geburtstag.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt wuenschen auch weiterhin einen schoenen Lebensabend.

* * *

L a n d s m a n n s c h a f t d e r S i e b e n b u e r g e r S a c h s e n i n K a n a d a

Seit dem letzten Blatt gingen Spenden fuer die Flutkatastrophe ein von:

M. Boehm , Kitchener

M. Weber , Kitchener

G. Lindert (Preston)

G. Harre, Waterloo

R. Wagner , Kitchener

G. Hesch , Kitchener

K. Vogel, K.-W. Travel

G. Gabber, Kitchener

Der Sachsenklub in Windsor, Ont. sammelte bei einem Mitgliederabend den Betrag von \$ 730.00 fuer die Flutkatastrophe.

Vorlaeufiger Gesamtbetrag: \$ 1400.00

Die Landsmannschaft dankt bestens und quittiert diese Betraege.

* * *

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhau fuer Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*
*Windmill-Shop auf alle Faelle -
die bekannte Einkaufsquelle*
*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

F u e r U n s

Fern, fern im Osten da gaeht ein Grab, --
da senkt man zu tausend die Toten hinab -- fuer uns.

Im Westen, da ragt manch Kreuz schlicht und klein,
da liegen sie stumm in langen Reih'n -- fuer uns.

Und wo im Winde rauschet das Meer,
da gaben sie freudig ihr Leben her -- fuer uns.

Sie opferten Zukunft und Lebensglueck,
sie kehrten nie wieder zur Heimat zurueck -- fuer uns.

Sie gaben ihr alles, ihr Leben, ihr Blut,
sie gaben es hin mit heiligem Mut -- fuer uns.

Und wir? Wir koennen nur weinen und beten
fuer sie, die da liegen bleich, blutig, zertreten -- fuer uns.

Denn es gibt kein Wort, fuer das Opfer zu danken,
und es gibt keinen Dank fuer sie, die da sanken -- fuer uns.

(Reinhold S.)

* * *

D r i t t e r B r i e f

Ich habe heute mit Hermann gesprochen. Er liegt ein paar hundert Meter von mir entfernt im Sueden der Front. Von seinem Regiment ist nicht mehr viel uebrig geblieben. Hermann hatte noch deinen Brief bekommen, in dem du uns den Tod von Vater und Mutter mitgeteilt hattest. Ich habe noch einmal mit ihm gesprochen, denn ich bin ja der Aeltere und habe auch versucht, ihn zu troesten, obwohl ich selbst an Ende bin. Es ist gut, dass es Vater und Mutter nicht mehr erfahren haben, dass wir beide, der Hermann und ich, nicht mehr nach Hause kommen koennen, es ist so furchtbar schwer, dass auf dir in deinem ferneren Leben die Last von vier toten Menschen liegt.

Ich wollte Theologe werden, und Vater wollte ein Haus haben und Hermann spaeter Springbrunnen bauen. Das ist alles nicht eingetroffen. Du weisst es ja selbst, wie es dort zu Hause aussieht und wir wissen es ja ganz genau, wie es hier aussieht. Nein, das ist alles nicht eingetroffen, was wir uns in unseren Plaenen ausgemalt haben. Die Eltern liegen unter den Truemern ihres Hauses und wir, so hart das auch klingen mag, mit ein paar hundert und noch mehr, in einer Schlucht im Sueden des Kessels. Bald werden diese Schluchten voller Schnee sein.

* * *



UNTER EINEM DACH
DIE BAUGRUPPE FÜR JEDEN BEDARFSFALL

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| <i>Wir entwickeln</i> | ● Wohnsiedlungen |
| <i>Wir beraten</i> | ● Kapitalanleger |
| <i>Wir bauen</i> | ● Einfamilienhäuser und Cottages |
| | ● Doppel- und Reihenhäuser |
| | ● Apartmenthäuser |
| <i>Wir vermitteln</i> | ● Häuser, Farmen, Bauland |
| | ● Industrieanlagen |
| | ● Einkaufszentren |
| | ● Hypotheken |
| <i>Wir verwalten</i> | ● Mietobjekte |
| | ● Hypotheken |

● **VOLLER VERTRAUEN - MIT EIWO BAUEN** ●

Eiwo - Canadian Holding Limited

Eiwo - Canadian Building Company Limited, Eiwo - Canadian Realty Company Limited

Eiwo - Canadian Management Company Limited, Select Window Corporation Limited

30 Duke Street West, Kitchener - Tel.: 742-8314 ● Telex No. 0695252

**Canada
that's the life!**



**Molson Canadian
that's the beer.**

FROM MOLSON'S - INDEPENDENT BREWERS SINCE 1786